techman / November 21, 2011 11:27AM

[Literary Translation] Promoting Literary Translation of Classical Chinese Poems, The First NTU Literary Translation Award Rounded Off

[Literary Translation] Promoting Literary Translation of Classical Chinese Poems, The First NTU Literary Translation Award Rounded Off (Chinese Version)

NTU Spotlight (Issue 179) The Department of Foreign Languages and Literatures, National Taiwan University, held the award presentation ceremony for the First National Taiwan University Literary Translation Award on October 21. Influential scholars were invited to give speech for this important event: Ryan ROBERTS, Chair of the America Culture Center at AIT, Dr. William VOCKE, Executive of the Foundation for Scholarly Exchange, Professor Ching-Hua LO, Vice President at NTU, Professor Joshui CHEN, Dean of Arts at NTU. The award contest had attracted 270 applicants around the worlds.

National Taiwan University Literary Translation Award is sponsored by the American foundation, J&V 2000, and this NTU award gives honors to those who can promote and elaborate the profound beauty of classical Chinese literature and its English translations. The award is opened for translators who are capable of translating classical Chinese poems into English, and the applicants are from all works of life. National Taiwan University established the award in the hope of promoting the beauty and the philosophy of literary translation, making classical Chinese literature available and understandable for the whole world.

The committee of the National Taiwan University Literary Translation Award is organized by experts and scholars in this academic field. The judges for the first National Taiwan University Literary Translation Award contest were: Honorary Professor Kuang-Chung YU, National Sun Yat-Sen University, Professor Shin-Rong LIANG, Chair of the Foreign Languages and Literature of National Taiwan University and Professor Tien-En KAO also of the same department of the same university and of LTTC (The Language Training and Testing Center).

The contest had two categories: general public and college students. The three judges decided to leave a vacancy for the first prize in either category because they anticipate a better future for more and more people working on poetry translation. Fewer can understand an original poem that is not written in their native language, and therefore poetry translation is a necessary evil. Even so, the winners' pieces of poetry translation presented the translators' profound command of languages and literary knowledge, which took the three judges some time to decide on the list of the award recipients. The applicants were supposed to pick one from five pieces of the qi-jue (a genre that requires seven words per line and four lines per poem) and one from five pieces of the qi-lu (a genre that requires seven words per line and eight lines per poem).

Read all the winners' pieces of work here on the Ancient Chinese Poetry website:
http://www.ancientchinesepoetry.com/NTU_Award.php

For those who are interested in literary translation, all are welcomed for the second NTU Literary Translation Awards with submissions accepted until February 29, 2012. For more information, please read the website of the NTU Literary Translation Awards established by the Department of Foreign Languages and Literatures.
http://www.forex.ntu.edu.tw/news/news.php?Sn=1127

Further Information:
NTU Spotlight Issue 179

National Science Council International Cooperation Sci-Tech Newsbrief
---

Edited 1 time(s). Last edit at 11/21/2011 11:28AM by techman.